

GDPR 第 89 條中文翻譯參考

1. Processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes, shall be subject to appropriate safeguards, in accordance with this Regulation, for the rights and freedoms of the data subject. Those safeguards shall ensure that technical and organisational measures are in place in particular in order to ensure respect for the principle of data minimisation. Those measures may include pseudonymisation provided that those purposes can be fulfilled in that manner. Where those purposes can be fulfilled by further processing which does not permit or no longer permits the identification of data subjects, those purposes shall be fulfilled in that manner.

為實現公益建檔、科學或歷史研究目的或統計目的之處理，應受本規則為資料主體之權利及自由所定適當保護措施之拘束。該等保護措施應確保已備妥技術上及組織上之措施，特別是用以確保資料最少蒐集原則之落實。該等措施得包括假名化，只要得以此方式實現上述目的。倘得以無法識別或無法再識別資料主體之方式實現上述目的，則應以此方式實現上述目的。

2. Where personal data are processed for scientific or historical research purposes or statistical purposes, Union or Member State law may provide for derogations from the rights referred to in Articles 15, 16, 18 and 21 subject to the conditions and safeguards referred to in paragraph 1 of this Article in so far as such rights are likely to render impossible or seriously impair the achievement of the specific purposes, and such derogations are necessary for the fulfilment of those purposes.

為科學或歷史研究目的或統計目的處理個人資料者，歐盟法或會員國法在符合本條第一項所定要件及保護措施之前提下，得就第 15 條、第 16 條、第 18 條及第 21 條所定之權利訂定例外規定。但僅限於該等權利可能致使特定目的之達成無法實現或受嚴重損害，且例外規定對於該等目的之實現係有必要之範圍內。

3. Where personal data are processed for archiving purposes in the public interest, Union or Member State law may provide for derogations from the rights referred to in Articles 15, 16, 18, 19, 20 and 21 subject to the conditions and safeguards referred to in paragraph 1 of this Article in so far as such rights are likely to render impossible or seriously impair the achievement of the specific purposes, and such derogations are necessary for the fulfilment of those purposes.

為公益建檔處理個人資料者，歐盟法或會員國法在符合本條第一項所定要件及保護措施之前提下，得就第 15 條、第 16 條、第 18 條、第 19 條、第 20 條及第 21 條所定之權利訂定例外規定。但僅限於該等權利可能致使特定目的之達成無法實現或受嚴重損害，且例外規定對於該等目的之實現係有必要之範圍內。

4. Where processing referred to in paragraphs 2 and 3 serves at the same time another purpose, the derogations shall apply only to processing for the purposes referred to in those paragraphs.

同時為其他目的進行第 2 項及第 3 項所定之處理時，例外規定應僅適用於該二項規定所定目的之處理。